

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Интерес к истории своей семьи рано или поздно просыпается в каждом из нас. И тогда самые смелые погружаются в архивы и генеалогический поиск. Другие пытаются выяснить хоть что-то о своих корнях у старшего поколения и очень расстраиваются, когда мало уже у кого что-то можно узнать.

Но наша семейной история — это не только старые документы и составленное до седьмого колена родословное древо, не только рождение и смерть наших далёких предков, не только войны и репрессии. Это в равной степени жизни наших родителей, тётей и дядей, братьев и сестёр, молодость наших бабушек и дедушек — всех тех, рядом с кем прошло наше детство, тех, кто окружает нас сейчас. Это и то, о чём они мечтали, чего хотели достичь, к чему стремились, как жили. Это их быт, привычки, мелкие радости и огорчения, ежедневные дела. Даже наша собственная жизнь — часть истории нашей семьи. Более того, каждый прожитый — нами и нашими близкими — день продолжает наполнять нашу семейную историю. Но если с генеалогическими изысканиями всё более-менее понятно (если постараться и разобраться), то как зафиксировать эту «современную» (или «новейшую») часть истории нашей семьи? Как справедливо заметил Уильям Хофманн, мало кто осилит задачу написания мемуаров, если сядет перед чистым листом и решит зафиксировать на письме прожитые годы. Тут-то и пригодится методика автора, разработанная и опробованная не только им самим, но и многочисленными слушателями его курсов.

Уильям Хофманн, выделяя три способа сохранения истории семьи (генеалогические исследования, семейные фотоальбомы и то, что мы записываем), подчёркивает уникальность каждого. Но именно наши записи способны представить самую яркую картину, сопроводив её множеством красноречивых деталей и запоминающихся образов. К тому же они могут помочь нам поделиться своими воспоминаниями, мыслями, размышлениями не только с теми, кто живёт сейчас, но и с теми, кто ещё даже не родился. Кому из нас не хотелось бы прочитать дневник своего прадеда или прабабушки? А ведь мы тоже станем предками для будущих поколений.

И если сейчас мы сетуем на отсутствие информации, то в наших силах это изменить и возродить очень важную для любого человека традицию — знать, чтить и передавать по наследству историю своей семьи. Для тех же, чьей семье повезло сохранить эту традицию, собственные записи станут её прекрасным продолжением.

Книга Уильяма Хофманна не только рассказывает, как это сделать, она вдохновляет. Читая её, так и хочется скорее «взяться за перо» и записать истории из своей жизни, из жизни своих детей. А ещё — поделиться ей с самыми близкими и родными.

К тому же, занимаясь семейной историей, вы начинаете лучше разбираться в своём прошлом, больше ценить и наслаждаться настоящим, сближаетесь со своими родными и начинаете лучше понимать себя, осознаёте, что наиболее ценно, а что преходяще, чем стоит заниматься, а что надо отпустить.

Как пишет У. Хофманн, у нас как семейных летописцев есть ряд преимуществ перед другими писателями, в том числе личная заинтересованность. «Она делает значительными самые рутинные дела. Обычные люди приобретают особое значение. Какой-то дом в захолустье становится интереснее, чем история целых наций. А самые простые предложения, раскрывающие историю семьи, превращаются в великую литературу, которую будут хранить и которой будут дорожить».

Книга Уильяма Хофманна — для всех, кто хочет сохранить самую главную историю в жизни — свою семейную историю.

*Кандидат филологических наук
автор проекта Potnibook
Анна Помникова*

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Поскольку общие принципы писательства универсальны, в данной книге акцент сделан непосредственно на написании семейной истории, а не на приёмах генеалогического исследования и не на технической стороне вопроса. Однако нельзя совсем обойти вниманием последний вопрос, ведь наступившая эра Интернета и персональных компьютеров навсегда изменила методы написания, издания и распространения семейных историй.

По некоторым данным, генеалогия и семейная история занимают сейчас первое-второе место в рейтинге наиболее популярных хобби в США*. Более 100 000 сайтов предлагают информацию обо всём на свете: от воссоединения семей до пенсионных дел служащих железнодорожных компаний, от поселений XVII века в Барбадосе до федеральных архивов времён Второй мировой войны. Чаты, электронная почта, семейные сайты, электронные издания, а также технология печати по требованию (в Америке данная книга была издана именно таким способом) предоставляют нам новые возможности для издания и распространения наших историй.

В первом американском издании «Семейной летописи», вышедшем в 1982 году, речь шла о наборе текстов на печатной машинке. В те дни большинство печатно-кодирующих устройств представляли собой массивные и очень дорогие машины конторского типа. Во втором издании (2001 год) говорилось уже об общедоступности работы с текстом на персональных компьютерах и соответствующем программном обеспечении. Стало возможным наговаривать текст, а не только печатать его. Генеалогическое программное обеспечение позволило свести текст, генеалогические данные, фотографии и другие записи в единую базу. И технологии продолжали развиваться.

Но какие бы технологии вы ни использовали, «муки творчества» и его плоды остаются неизменными. Поэтому и русское издание «Семейной летописи» рассказывает в первую очередь о навыках письма и том образе мыслей, который поможет вам использовать эти навыки для написания собственной семейной истории.

* В России изучение своей родословной также становится всё более популярным занятием (здесь и далее прим. переводчика, если не указано иное).

ВВЕДЕНИЕ

Кому следует записывать семейную историю?

Ответ на этот вопрос — семье. Все должны писать — и младшее поколение, и среднее, и старшее. Молодая женщина на одном из моих занятий в колледже написала о рождении первенца. Она описала свои чувства, страхи и надежды. Написала о муже, который всегда её поддерживал, и о первых минутах жизни своего ребёнка. Возвращая ей её рассказ, я сказал: «Сохраните это как память о важном для вас событии. Спустя годы вы и ваш ребёнок получите огромное наслаждение от прочтения этих воспоминаний». А она ответила: «Обязательно сохраню. Мне кажется, это лучшее из всего, что я когда-либо писала. Я показала свои записи маме — и она попросила у меня копию. Я пообещала сделать и отдать ей, но только в обмен на её рассказ о моём рождении».

В другом классе я попросил студентов написать об особенном дне в их жизни. Один молодой человек исписал 3 листа, вспоминая день, проведённый с отцом. В то время моему студенту было 14 лет, и его отец, водитель грузовика, развозивший товары, как-то сказал: «Сынок, а не хочешь сегодня покататься со мной?»

Молодой человек написал, что именно в тот день он впервые по-настоящему узнал своего отца. Он увидел его за работой, познакомился с его начальником и сослуживцами. Он увидел, как отец общался с клиентами, и понял, с каким уважением другие люди относились к его отцу. В дороге они с отцом много разговаривали, и юноша осознал, каким мудрым и добрым человеком был его отец. Этот день вывел их отношения на новый уровень.

Я посоветовал молодому человеку подарить свои записи отцу на День отца*. Лучшего подарка и не придумать! Мне кажется, и сам он даже на склоне лет будет по-прежнему ценить этот опыт и тот факт,

* День отца (*Father's Day*) — ежегодный праздник в честь отцов. Он зародился в Америке в 1909 году как дань благодарности и любви дочери Соноры Смарт Додд своему отцу, который после смерти жены самостоятельно воспитал шестерых детей. В Америке, Великобритании, Нидерландах, Франции, Китае, Японии и других странах этот праздник отмечается в третье воскресенье июня.

что он поделился своими воспоминаниями с отцом. А поскольку он их записал, его дети и внуки также разделят эти переживания: так что молодой человек сохранил свои воспоминания и для себя, и для своих потомков.

Каждому есть что рассказать о жизни своей семьи. На моих семинарах люди в возрасте от 39 до 93 лет пишут обо всём на свете: о приусадебном хозяйстве и воинской подготовке, о лоджиях и террористических актах.

Чем является такое творчество? Семейной историей? Мемуарами? Биографическими набросками? Обычным повествованием? Не важно, как вы это назовёте. Главное — такие записи имеют огромное значение! Они важны и для пишущего, и для членов его семьи. Важны сейчас и будут важны в будущем.

Именно об этом данная книга.

ПЕРЕД НАПИСАНИЕМ

ГЛАВА 1. БОРЬБА С ВАШИМИ СТРАХАМИ

Писать не сложнее, чем заниматься садоводством, играть в гольф, мастерить что-либо или готовить

Будучи преподавателем, я часто встречал студентов — и молодых, и пожилых, — которые боялись писать. Ответственность угнетала их. Они были в ужасе от необходимости сказать что-то **ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ**. Представьте, как говорите себе: «Не буду сегодня вставать с кровати, пока не пойму, что бы такое значительное совершить» или «Не произнесу ни слова, пока не придумаю, что бы такое значительное сказать». Мы бы все провели большую часть жизни в кроватях, в молчании пялясь на стены, если бы жили по таким высоким стандартам.

Есть люди, которые считают писательский труд проявлением уникального дара — вдохновением, которое приходит лишь к избранным. В таком представлении гораздо больше вымысла, чем правды. Создание произведений — это рутина, труд, ремесло, искусство. Вы можете вложить в него столько же смысла, сколько вкладываете в любое другое дело. Вы сами определяете степень его трудности.

Сравните это занятие с приготовлением пищи: в течение нескольких часов вы готовили какое-то блюдо, а затем насладились им с семьёй и друзьями. Вас вполне устроила эта небольшая «публика». Вы можете собой гордиться: вы накормили их и доставили им удовольствие. Вам нет дела до того, что подумает мир о вас и вашей стряпне — так не волнуйтесь и о том, что мир подумает о ваших текстах. Ваши мемуары и семейная история — только для вас, вашей семьи и друзей, только для вашего удовольствия и наслаждения. Для них и для вас это имеет значение. Довольствуйтесь этим.

Процесс создания текстов не сложнее готовки, плотничества или садоводства. Кому-то он даётся лучше, чем другим. Но он не труднее, чем миллион других занятий, которыми вы занимались в течение жизни. И это наш **первый принцип**: писать — навык не более сложный, чем все другие в нашей жизни.

Давайте рассмотрим его на конкретных примерах. Вы когда-нибудь снимали на камеру или на телефон? А видели, как другие фотографируют всё подряд? Люди, которые снимают что-то, редко спрашивают себя: будет ли этот кадр значительным? Они воспринимают как само собой разумеющееся, что нужно запечатлеть этого человека или определённое событие.

В семейных альбомах полным-полно размытых, тусклых, чудовищных фотографий с людьми в неестественных позах. Но мы любим их. Мы ценим эти не очень-то качественные фотографии: ведь это всё, что осталось от прошлого. Мы рады, что кто-то удосужился сделать снимок. Когда мы смотрим на них, мы редко восклицаем: «Как бы я хотел, чтобы эта фотография была более артистичной». Чаще мы вздыхаем: «Жаль, что изображений так мало...»

На самом деле этих «сценок» гораздо больше. Тысячи их хранятся в вашей памяти, и в ваших силах перенести их на бумагу и сохранить. Просто записав их, вы совершите то, что не под силу ни одной камере. Ни одна фотография не сделает того, на что способны ваши мемуары и семейные истории. На каждый миг, который может заснять камера, приходится тысячи моментов, которые хранит ваша память и которые могут быть высказаны только словами.

Чем являются ваши писательские опыты

Семейные фотоальбомы популярны уже очень давно. Они представляют собой один из основных видов фиксации семейной истории. В последнее время набирают популярность генеалогические исследования: изучение своего родословного древа на четыре, пять, а то и шесть поколений назад стало ещё одним способом узнать, кто мы и откуда.

Когда вы пишете свои мемуары или семейную историю, вы не заменяете этим фотоальбомы или генеалогические исследования. Вы используете ещё один способ сохранения информации — той информации, которую невозможно представить ни в каком другом виде.

Генеалогия и родословное древо, акцентируя внимание на именах, датах и местах, отсылают нас к давним временам, к тому, что было до нашего рождения. Фотографии способны сохранить несколько сотен визуальных секунд, отдельные краткие фрагменты. Ни генеалогия,

ни фотографии не являются такими живыми, как ваши рассказы. Ни генеалогия, ни фотографии не способны представить настолько обширный спектр деталей, как ваши записи. Ни генеалогия, ни фотографии не в состоянии описать людей так, как семейная история. Ни один из трех компонентов не может заменить другой. Никто никогда не сможет исследовать ваш мозг или сфотографировать то, что он знает и помнит. Поделиться этим можете только вы сами — через свои рассказы и свои записи. Но речь — вещь преходящая, а вот записи вечны.

Да, записи сохранят ваши воспоминания, но только если вы их делаете. Поэтому отбросьте все сомнения и страхи. Вы не можете сплеховать, написав что-то. Молчание — вот единственный проигрыш. Каждое написанное предложение — ваша маленькая победа.

Написание текстов как регулярное занятие

Итак, наш первый принцип: писать — навык не более сложный, чем все другие в нашей жизни. Да, этот процесс требует времени и усилий. Но вы никогда не покрасите комнату, только думая об этом. И картошку не почистите одними намерениями. Вам нужно записать слова на бумаге.

Невозможно создать литературное произведение однократным усилием или вспышкой озарения — точно так же, как невозможно сделать подобным образом большинство вещей. Снимок — да. Но абзацы и страницы требуют времени: они складываются из слов, как дни — из минут и часов.

Думайте о создании текстов как о садоводстве, разведении цыплят, сооружении лодки или игре в гольф. Это занятие, требующее времени и различных целенаправленных действий. Оно также включает в себя пробы и ошибки. Регулярные занятия помогут вам писать всё лучше и лучше, но сам процесс будет настолько сложным, насколько вы сами ему позволите.

Существует два вида задач: краткосрочные и долгосрочные. В садоводстве к первому виду относится, например, «вскопать землю», а задачей, отделённой от вас месяцами, станет «урожай тыквы». То же самое с написанием текстов — есть то, что нужно сделать прямо сейчас, и то, что принесёт свои плоды в будущем, после множества рыхлений и прополок.

Планируйте написать за день 3—4 страницы. Будьте довольны собой, даже если удастся написать всего одну или две. Пишите каждый день. Не откладывайте и не говорите себе: «Я посвящу этому занятию всю субботу». Работайте постепенно: лопата за лопатой, стежок за стежком. Принцип любой работы: делайте по чуть-чуть за раз — и получите результат.

Выберите определённое время, когда вы будете писать. Например, моя бабушка занималась садом каждый день с 8.30 до 10 утра, когда было ещё прохладно, завтрак уже прошёл, а обед ещё не наступил. Её вязание редко появлялось в корзинке раньше послеобеденного времени или вечера. Мой дед придерживался заведённого порядка, когда топил печь зимой или подрезал изгородь летом.

Никто из них не вставал по утрам с вопросом: «Нужно ли мне сегодня работать?» Для этого было отведено определённое время. Естественный ритм и привычность их ежедневных дел позволяли им продвигаться вперед.

То же и с написанием текстов. Выделите для него время. Сделайте это частью своего ежедневного распорядка, частью естественного ритма вашей жизни, чем-то, чем вы занимаетесь каждый день. Приступайте к делу с осознанием «сейчас время писать».

И примите тот факт, что это ваше дело — порой утомительное, порой приятное, иногда отрадное. Как и многие другие дела со временем оно не станет легче, но оно станет лучше, и рано или поздно вы перестанете так сильно сражаться с собой и со своим материалом. Вы не будете спрашивать: «Стоит ли мне?», «Смогу ли я?», «Стоит ли оно того?» или «А что подумают мои друзья?» Вы будете делать это так, как сможете. И чем больше вы будете писать, тем больше узнаете о самом процессе, о том, о чём вы пишете, и о себе.

Примитесь за дело и не тратьте время на размышления о своих талантах и мотивах. Ваши труды будут вознаграждены.

Это подводит нас ко **второму принципу**: примите как данность — чтобы писать, нужно выделить для этого время и приложить определённые усилия. Этот процесс заполнит множество ваших часов и дней: завтра и на многие годы вперед. Но когда те, кому они предназначались, прочитают ваши труды, ваше творение заполнит умы и обогатит воображение. Оно принесёт плоды целым поколениям.

ГЛАВА 2. ВЫ, ВАШЕ ПОСЛАНИЕ И ВАШИ ЧИТАТЕЛИ

Думайте просто. Думайте о понятном. Думайте о малом

Вам попадалось довольно мало текстов, написанных в той манере, в которой это будете делать вы. В большинстве газет и журналов нет мемуаров или семейных историй. Так что у вас будет не так уж много произведений, с которыми вы сможете сравнить свои труды. Поскольку такого рода тексты обычно не обладают коммерческим потенциалом, они не публикуются издательствами.

Рассмотрим в качестве примера такой текст:

*Наше хранилище**

*То, что мы называли хранилищем, было одновременно нашей кладовой, погребом и холодильником. Это было вытянутое помещение, примерно 9 на 6 футов**, с земляной крышей и полом. Окон там не было, так что солнечное тепло никогда не проникало внутрь. Из его недр веяло прохладой и сильно пахло землей.*

* Имеется в виду своеобразный погреб, широко распространённый в сельской местности и некоторых маленьких городках, где у людей не было электричества, водопровода или места для хранения скоропортящихся продуктов. Такой погреб мог выглядеть как небольшая ниша или углубление в земле с каркасом над ним. Частично находясь под землей, он оставался прохладным летом и достаточно тёплым, чтобы не замёрзла еда, зимой. Это позволяло, например, дольше сохранять овощи. Более крупное сооружение подобного рода могло включать колодец — водой из него поливали брезент, которым покрывали некоторые продукты, чтобы предотвратить их высушивание. В дополнительном охлаждении нуждались молочные продукты, яйца и т.д. Подобные сооружения больше не используют, но тем ценнее воспоминания о них для семейной истории, которая отражает в том числе и образ жизни, характерный для предыдущих поколений.

** Примерно 2,7 на 1,8 метра.

В одном углу находился колодец. Он был неглубокий — всего около 20 футов в глубину, стенки верхних футов шести** были обрамлены деревянными досками, защищавшими его от обрушения. Панели каркаса и откидная крышка плотно прилежали друг к другу, что не давало возможности мышам проникнуть внутрь. У нас не было лебёдки для ведра с верёвкой, так что приходилось доставать воду вручную.*

Рядом со стеной хранилища около колодца было вырыто небольшое углубление, где мы хранили масло, молоко и другие скоропортящиеся продукты. Всё в том углублении лежало в контейнерах и было накрыто мешковиной, которую мы смачивали водой из колодца. Благодаря этому даже в самые жаркие дни мы могли выпить прохладного свежего молока.

Вдоль внутренних стен располагались полки, которые...

Как правило, такое произведение нельзя расценить как «публикуемый» материал, но ваш текст и не должен быть лучше этого.

То, что вы пишете о себе и своей семье, возможно, нельзя продать, но оно и создаётся не для того, чтобы быть опубликованным коммерческим издательством и прочитанным многочисленной аудиторией. Наша аксиома такова: вы — обычный человек с обычной историей, которая интересна небольшому кругу читателей.

И в этом кроется колоссальное различие! Большинство советов, о чём писать и как писать, предназначены для писателей, которые хотят опубликовать свои произведения. Большинство советов для писателей рассчитаны на огромную — тысячную или миллионную — аудиторию. Но мы с вами говорим о написании текстов для пары десятков родных и друзей — и для других людей, которые вообще ещё не родились.

Это во многом меняет принцип написания. Вы можете расслабиться. Ваши потенциальные читатели прекрасно к вам расположены. Они заинтересованы в ваших материалах. Вам не нужно думать о том, как продать им что-то, — это ничего не будет им стоить. При этом вы дадите им то, что со временем они будут ценить всё больше и больше. Ваша работа станет семейной сокровищницей фактов и историй, а не общепризнанным бестселлером.

* Немного больше 6 метров.

** Примерно 1,8 метра.

Вам не нужно подстраиваться под вкусы общества. Ваша информация всегда будет в тренде. Вместо того чтобы терять в значимости и способности заинтересовать, с годами ваши тексты будут становиться лишь более ценными и интересными. Немногие писатели могут таким похвастаться.

Вам не нужно заботиться о том, чтобы быть драматичным, интригующим, значительным, смешным, развлекающим и даже грамматически правильным. Всё это важно для коммерческих писателей, сражающихся за массовый рынок, но вы пишете что-то не более сложное, чем письмо другу или родственнику. Если ваши рассказы могут расшевелить, впечатлить или развлечь, это здорово. Но это не ваша первоочередная задача. Не волнуйтесь об этом. Вашу работу прежде всего будут ценить за её содержание, а не форму. Вы — единственный хранитель сокровищницы семейной информации.

С другой стороны, если вам так хочется написать бестселлер — пожалуйста. Но советы и инструкции в этой книге рассчитаны на более скромную цель — описание обычных, личных тем в форме легко читающейся прозы для семейного круга.

Определите свою аудиторию

Если вы пишете не для массовой аудитории, то для кого? Вам нужно знать ответ на этот вопрос. Скорее всего, у вас уже есть идеи на этот счёт, но потратьте несколько минут и составьте ориентировочный список людей или семей, кому вы подарите копию своих мемуаров или собрание семейных историй. Это будет ваш «рабочий список»: вы можете расширять или сокращать его по своему усмотрению. Только не делайте его слишком сложным.

Могу предложить вам включить в него непосредственных членов вашей семьи и самых ближайших друзей. Например, мой список будет включать семью моей сестры, состоящую из неё самой, её мужа и двух их сыновей. Их семья получит одну копию моей рукописи. Брат моей жены и его семья получат ещё одну. Я бы хотел сделать по копии для каждой из пяти своих дочерей.

И я бы оставил себе оригинал и одну копию. Если кому-то захочется почитать мои мемуары, я одолжу ему копию. А оригинал оставлю в неприкосновенности — на случай, если решу сделать ещё несколько копий.

Мой первоначальный список будет выглядеть следующим образом:

Семья моей сестры	1 копия
Брат моей жены и его семья	1 копия
Я добавлю своих дочерей и их семьи	
Кейтлин	1 копия
Карен	1 копия
Кирстен	1 копия
Роми	1 копия
Марго	1 копия
Мои экземпляры	оригинал + 1 копия

И я, пожалуй, добавлю к этому списку родителей моей жены:

Тесть и тёща	1 копия
--------------	---------

У меня небольшая семья, так что мне хватит 9 копий для двух десятков человек.

Но у меня есть ещё две овдовевшие тётушки по материнской линии и дядя по отцовской. Возможно, я обращусь к ним, когда буду писать свои мемуары, поэтому буду чувствовать себя обязанным подарить по копии и им:

Тётушка Марион	1 копия
Тётушка Хейзел	1 копия
Дядюшка Говард	1 копия

Я добавлю к этому списку пару кузин и нескольких друзей. Получится около 20 копий. На этом я остановлюсь, по крайней мере, сейчас.

Если у вас большая семья, вам может понадобиться 20—30 копий. Решать вам. Я советую вам прямо сейчас потратить 10 минут и набросать ваш «рабочий список». Представьте круг ваших будущих читателей в лицах и именах.

Ваш ежегодный выпуск

Предоставьте членам вашей семьи возможность почитать что-нибудь уже через год, а может, и раньше. Сделайте для них ежегодный выпуск семейной истории, а еще лучше — семейный журнал. В том, чтобы пре-

доставлять информацию регулярными порциями, а не пытаться охватить всё за раз, есть свои преимущества:

1. Регулярное издание поможет вам помнить, что надо писать просто и ясно — небольшими отрывками, а не единой автобиографией на 60 тысяч слов. Пусть это будут короткие истории о том, как вы получили первую работу, как выглядел ваш старый дом, описание рождественской вечеринки в 4-м классе или ваша первая поездка. Регулярное издание включает серию коротких рассказов, как мозаика складывающихся в единую семейную историю.
2. Регулярное издание предполагает дедлайны. Если вы будете писать что-то на регулярной основе и предоставлять по расписанию, это поможет вам лучше организовать себя.
3. Вы получите отклик и воодушевляющие отзывы. Вам не нужно будет на протяжении нескольких лет теряться в догадках, оценит ли семья ваши усилия.
4. Возможно, вы вдохновите кого-то из членов вашей семьи и у вас появятся помощники на каких-то этапах процесса — при наборе текста, его обработке или копировании.
5. Вы избежите значительных затрат на одновременную печать и переплёт огромной рукописи, которая в конце концов может растянуться на несколько сотен страниц.
6. Ничто не является окончательным. Когда ежегодное издание уже выйдет, вы всегда сможете расширить или добавить что-то позже или по-другому организовать рассказы в зависимости от темы, времени или места. Вы можете экспериментировать из года в год, пробовать разные подходы к изложению, структурирование, последовательности, пока не поймёте, чего вы на самом деле хотите.

Мне нравится идея ежегодного новогоднего издания, томика на Хануку или журнала на день рождения. Ваши мемуары или семейная история станут прекрасным подарком, который вы сделаете сами, к тому же они будут крайне интересны вашим родным. Более того, ваши записи будут передаваться из поколения в поколение... Как минимум семейная история решит проблему новогодних подарков.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru